

E27 - A Stormy Night

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN The Klopstock Domain

[00:04] (Flashback) Oskar

What? Mittermeyer?

[00:06] (Flashback) Field Officer

Yes. He was apprehended by
order of Duke Braunschweig.

[00:12] Oskar

*This has turned into a
real mess, Mittermeyer.*

SIGN Legend of the Galactic Heroes

[01:48] (Flashback) Wolfgang

For Imperial nobles, who should possess no
shortage of both education and honor,

[01:52] (Flashback) Wolfgang

to commit such disgraceful acts

[01:55] (Flashback) Wolfgang

brings tremendous shame to our
military and His Imperial Majesty.

[01:59] (Flashback) Wolfgang

The honor of the Imperial Navy lies in the
use of military might to protect the empire,

[02:04] (Flashback) Wolfgang

not indulging in carnal pleasures.

[02:07] (Flashback) Wolfgang

I believe it to be the supreme commander's
duty to instill that in the Navy as a whole.

[02:11] (Flashback) Wolfgang

Yet, for Your Excellency to not only
silently condone their actions,

[02:15] (Flashback) Wolfgang

but to refuse their punishment in accordance
with military regulations...

[02:19] (Flashback) Wolfgang

Do you not agree that this disgraces
your position as supreme commander?

[02:24] (Flashback) Braunschweig

Insolence! Execute this man at once!

[02:29] (Flashback) Ansbach

Please wait a moment, Your Excellency.

[02:32] (Flashback) Braunschweig

Why do you impede me, Ansbach?!

[02:34] (Flashback) Ansbach

Such an act could cast a shadow over
Your Excellency's accomplishments in this battle.

[02:40] (Flashback) Ansbach

We should hand him over to the
Imperial capital for court-martial

[02:42] (Flashback) Ansbach

and let him be judged publicly.

[02:49] (Flashback) Flegel

Uncle—

[02:49] (Flashback) Braunschweig

Quiet! Toss him in the brig or wherever!

SIGN Episode 27

SIGN A Stormy Night

[03:14] (Flashback) Oskar

How can a man who calls
himself a tactical advisor

[03:17] (Flashback) Oskar

sit staring at the wall of a
storehouse all the way back home?

[03:21] (Flashback) Oskar

I told you it was useless to
try to reason with those guys.

[03:26] (Flashback) Oskar

They're likely to murder you before
the court-martial even commences.

[03:31] (Flashback) Wolfgang

I couldn't stand around and say nothing.

[03:34] (Flashback) Oskar

Oh, well. Wine can't be put back
in the bottle once it's spilled.

[03:39] (Flashback) Oskar

We should think about what we can do now.

[03:41] (Flashback) Wolfgang

Sorry.

[03:42] (Flashback) Oskar

Please. You've saved my life more than once.

[03:47] (Flashback) Oskar

I'm eager to repay the debt and
have that load off my shoulders.

[03:52] (Flashback) Wolfgang

That said, how are we going
to get through this?

[03:57] (Flashback) Oskar

How about you just leave that to me?

[04:01] (Flashback) Oskar

There's a certain man I'd like to turn to.

[04:03] (Flashback) Oskar

No... there's a man I'd like to involve
in our situation and bring to our side.

[04:07] (Flashback) Wolfgang

Involve in... Who are you talking about?

[04:10] (Flashback) Oskar

The one all the nobles refer
to as the "blond boy."

[04:14] (Flashback) Wolfgang

Reinhard von Müsel?!

[04:16] (Flashback) Oskar

Yes.

[04:17] (Flashback) Oskar

By the end of this year,

[04:18] (Flashback) Oskar

he'll assume the Lohengramm name
and be named a count.

[04:22] (Flashback) Oskar

They say he's only come so far because
the emperor was fond of his sister,

[04:26] (Flashback) Oskar

but I don't agree.

[04:28] (Flashback) Oskar

Like us, he's fought on the battlefield
and performed heroic feats.

[04:32] (Flashback) Oskar

He became an admiral before
the age of twenty.

[04:35] (Flashback) Wolfgang

But we've never met him, even in passing.

[04:38] (Flashback) Oskar

We aren't acquainted with him yet,
but we're about to be.

[04:47] (Flashback) Oskar

We've seen plenty of the
corruption in the high nobility.

[04:53] (Flashback) Oskar

And we're soldiers. If we have
to entrust our lives to someone,

[04:57] (Flashback) Oskar

shouldn't we want it to be a man

of superior talent and dignity?

[05:03] (Flashback) Oskar

If he agrees to fight the madness
of Duke Braunschweig and his ilk,

[05:09] (Flashback) Oskar

let's swear our loyalty to him.

[05:14] (Flashback) Wolfgang

All right. I'll leave it to you.

[05:17] (Flashback) Oskar

Good. Consider it done.

[05:20] (Flashback) Oskar

I swear I'm going to save you, all right?

[05:22] (Flashback) Oskar

So don't lose your temper.

[05:23] (Flashback) Wolfgang

Okay, I won't.

[05:25] (Flashback) Wolfgang

And don't do anything too
reckless for my sake.

[05:29] (Flashback) Oskar

I won't.

I never call women or victory to me.

[05:33] (Flashback) Oskar

They walk right up to
me of their own accord.

[05:36] (Flashback) Wolfgang

Don't start with that. Not now.

[05:39] (Flashback) Wolfgang

I'm counting on you.

[05:42] (Flashback) Oskar

Of course.

[05:45] Na

When the punitive force returned
to the Imperial capital, Odin,

[05:48] Na

Mittermeyer was immediately
transferred to the naval prison.

[06:02] (Flashback) Old Guard

Are you worried they're going to poison you?

[06:06] (Flashback) Wolfgang

I'm not so weak as to die
from it if they did.

[06:08] (Flashback) Old Guard

Then why don't you finish your meals?

[06:11] (Flashback) Wolfgang

Well, my wife wouldn't like
me anymore if I got fat.

[06:17] (Flashback) Old Guard

You're quite an unusual man.

[06:20] (Flashback) Old Guard

If they do poison your food,
I'll let you know.

[06:24] (Flashback) Wolfgang

Thanks. I appreciate it.

[06:51] (Flashback) Kircheis

Who is it?

[06:53] (Flashback) Oskar

I am Rear Admiral Oskar von Reuenthal.

[06:56] (Flashback) Oskar

I wish to see Reinhard von Müsel
on urgent business.

[07:04] (Flashback) Kircheis

Please, come in.

[07:12] (Flashback) Reinhard

So in short, you wish to request my aid
in saving Rear Admiral Mittermeyer?

[07:21] (Flashback) Oskar

That is correct.

[07:28] (Flashback) Reinhard

I have heard that Rear Admiral
Mittermeyer is an exemplary soldier.

[07:32] (Flashback) Reinhard

Still, you ask me to antagonize the highest
nobles in the empire for a man I've never met?

[07:39] (Flashback) Oskar

Correct, Your Excellency.

[07:42] (Flashback) Reinhard

I see.

[07:43] (Flashback) Reinhard

And what will you offer me?

[07:47] (Flashback) Oskar

Both Mittermeyer and I, Reuenthal, offer our
lives in a vow of loyalty to Your Excellency.

[08:00] (Flashback) Reinhard

Why would you go to such
lengths to save your comrade?

[08:04] (Flashback) Reinhard

What makes you put yourself
in such grave danger?

[08:08] (Flashback) Oskar

He is a pleasant man.

[08:10] (Flashback) Oskar

The vitality of the world itself would
suffer if a man like him were lost.

[08:17] (Flashback) Reinhard

Then what if I told you I refuse?

[08:23] (Flashback) Oskar

I cannot imagine Your Excellency
saying such a thing.

[08:27] (Flashback) Reinhard

Why is that?

[08:28] (Flashback) Reinhard

It seems to me that

[08:30] (Flashback) Reinhard

the favor of Duke Braunschweig would prove

[08:33] (Flashback) Reinhard

more beneficial to me than
the admiration of you two.

[08:36] (Flashback) Oskar

I don't believe that is how you truly feel.

[08:42] (Flashback) Reinhard

What is your opinion of the
current Goldenbaum Dynasty?

[08:53] (Flashback) Oskar

Corruption has been festering in the decrepit
Goldenbaum Dynasty for five centuries.

[09:01] (Flashback) Oskar

Its aging body is in need of surgery.

[09:05] (Flashback) Oskar

In this case, the patient's death may be a
necessary price for the surgery to succeed.

[09:10] (Flashback) Oskar

Either way, no one can live forever.

[09:13] (Flashback) Oskar

Not even Emperor Rudolf was—

[09:17] (Flashback) Reinhard

I understand, Rear Admiral Reuenthal.

[09:21] (Flashback) Reinhard

I will do my utmost to live up
to both your expectations.

[09:28] (Flashback) Oskar

Thank you.

[09:29] (Flashback) Reinhard

If it means I gain the loyalty of the renowned
Rear Admirals Reuenthal and Mittermeyer,

[09:36] (Flashback) Reinhard

nothing could please me more.

[09:42] (Flashback) Reinhard

Duke Braunschweig and Baron Flegel, eh?

[09:45] (Flashback) Reinhard

I guess I just can't breathe

the same air as those two.

[09:50] (Flashback) Kircheis

Does gaining more enemies
concern you, Reinhard?

[09:54] (Flashback) Reinhard

Do I appear as such?

[09:55] (Flashback) Kircheis

No.

[09:56] (Flashback) Reinhard

Then how do I look to you?

[09:59] (Flashback) Kircheis

You appear delighted to have
gained two trustworthy new allies.

[10:06] (Flashback) Reinhard

Precisely, Kircheis.

[10:08] (Flashback) Reinhard

I've finally gotten the chance
I've been searching for.

[10:11] (Flashback) Reinhard

If I must kick down against the
earth to lift off into the sky,

[10:15] (Flashback) Reinhard

now is the time to do so.

[10:18] (Flashback) Reinhard

Kircheis, find out where
Admiral Mittermeyer is being held.

[10:25] (Flashback) Kircheis

We must hurry.

[10:32] (Flashback) Wolfgang

What's this?

[10:33] (Flashback) Wolfgang

It's not time for the military
tribunal yet, is it?

[10:37] (Flashback) Mann

We cannot answer that question.

[10:57] (Flashback) Wolfgang

Who are you?

[10:59] (Flashback) Torturer

Who, indeed?

[11:01] (Flashback) Torturer

Perhaps I'm the one meant to hear your
cries of agony in your last moments.

[11:09] (Flashback) Wolfgang

You're quite the big talker.

[11:17] (Flashback) Torturer

Ah, how remarkable it is
that you won't scream.

[11:21] (Flashback) Torturer

That just makes it all the more fun for me!

[11:24] (Flashback) Torturer

I hear you're a commoner.

Well, I'm a commoner, too.

[11:29] (Flashback) Torturer

But you made it to the rank of rear
admiral, despite your young age!

[11:34] (Flashback) Torturer

But that moment when someone so
distinguished will throw away his pride

[11:38] (Flashback) Torturer

and plead for me to spare his life...

[11:41] (Flashback) Torturer

That moment is the most exquisite of all!

[11:45] (Flashback) Torturer

Do you understand my meaning?

[11:49] (Flashback) Wolfgang

I can't possibly comprehend the thought
process of a man hired by the greedy,

[11:54] (Flashback) Wolfgang

blood-soaked money of nobles.

[11:56] (Flashback) Torturer

Oh... Is that so?!

[12:10] (Flashback) Torturer

A certain noble asked me to
torture you to a point just short of killing you,

[12:15] (Flashback) Torturer

but I wonder if I'll be able to resist...

[12:19] (Flashback) Flegel

Just the kind of fighting I'd
expect from a lowly commoner.

[12:22] (Flashback) Torturer

Ah, Young Master!

[12:24] (Flashback) Flegel

It seems you've received
quite the warm welcome,

[12:27] (Flashback) Flegel

Rear Admiral Mittermeyer.

[12:30] (Flashback) Torturer

How gracious of Your Excellency to
pay a visit to a place like this!

[12:34] (Flashback) Flegel

Do not speak to me, servant.

[12:35] (Flashback) Flegel

Well? Have you learned your place yet?

[12:39] (Flashback) Wolfgang

A pig shouldn't try to
speak in human language.

[12:41] (Flashback) Wolfgang

It's embarrassing *me*.

[12:43] (Flashback) Flegel

Pig? Did you call me a pig?!

[12:46] (Flashback) Flegel

Let me teach you the severity
of the crime of insulting me!

[12:52] (Flashback) Flegel

Learn your lesson! Learn your lesson!
Learn your lesson!

[13:00] (Flashback) Flegel

Well? Do you get it now,
you mannerless commoner?

[13:17] (Flashback) Wolfgang

Oh, no, what a disaster.

[13:19] (Flashback) Wolfgang

Your noble blood is spilling everywhere.

[13:22] (Flashback) Flegel

I'll kill you... I'll kill you!

[13:36] (Flashback) Flegel

You're...

[13:43] (Flashback) Oskar

Baron Flegel, I'll need you to release
Rear Admiral Mittermeyer now.

[13:48] (Flashback) Flegel

Hmph. I suppose once you
become a low-ranking noble,

[13:51] (Flashback) Flegel

you become unable to count how
many guns are pointed at you.

[13:55] (Flashback) Flegel

I will put an end to both
you and this commoner!

[13:59] (Flashback) Oskar

As much as I appreciate your proposal...

[14:13] (Flashback) Flegel

Why?! Why are you here,

[14:16] (Flashback) Flegel

blond boy?!

[14:27] (Flashback) Reinhard

I won't tell you not to fire.
Go on, pull the trigger.

[14:32] (Flashback) Reinhard

That will give me a reason to put
a hole in your fattened heart.

[14:38] (Flashback) Reinhard

What's wrong? Aren't you going to move?

[14:40] (Flashback) Reinhard

This is the sort of gun
lowborn commoners use.

[14:43] (Flashback) Reinhard

It might miss.

[14:45] (Flashback) Reinhard

Don't you want to try it and see?

[14:48] (Flashback) Flegel

You brat...

[14:49] (Flashback) Reinhard

If you won't take the first step...

[14:54] (Flashback) Reinhard

I will lead you.

[14:59] (Flashback) Ansbach

That will be enough.

[15:02] (Flashback) Ansbach

I am unarmed.

[15:04] (Flashback) Ansbach

I would like to relay a message
from my master to Baron Flegel.

[15:10] (Flashback) Ansbach

May I?

[15:13] (Flashback) Reinhard

Very well. Speak.

[15:15] (Flashback) Flegel

Wait! Wait!

[15:20] (Flashback) Ansbach

Baron, put your gun away.

[15:24] (Flashback) Flegel

Why are you here?

[15:25] (Flashback) Ansbach

I've come to relay a message
from Duke Braunschweig.

[15:29] (Flashback) Flegel

F-From my uncle? What is it?

[15:33] (Flashback) Ansbach

He requests that you exercise
restraint for the time being.

[15:38] (Flashback) Flegel

Restraint?

[15:40] (Flashback) Ansbach

You can agree to this, yes?

[15:50] (Flashback) Flegel

I won't let this be the end of it, brat!

[15:53] (Flashback) Flegel

I swear I will settle the score!

Don't you forget this!

[16:02] (Flashback) Ansbach

Please pardon the disgraceful display.

[16:05] (Flashback) Reinhard

Certainly.

[16:06] (Flashback) Ansbach

I would appreciate it if you would
keep this scandal a secret.

[16:10] (Flashback) Ansbach

Is this too much to ask?

[16:12] (Flashback) Reinhard

What is your name?

[16:14] (Flashback) Ansbach

I am Commodore Ansbach.

[16:17] (Flashback) Reinhard

Commodore, did that message truly
come from Duke Braunschweig?

[16:23] (Flashback) Ansbach

I am not quite sure what you mean.

[16:26] (Flashback) Reinhard

I'm suggesting that you,

[16:28] (Flashback) Reinhard

in all your resourcefulness,
made it up to defuse the situation.

[16:32] (Flashback) Ansbach

I am unsure what grounds you
have for suggesting this,

[16:35] (Flashback) Ansbach

but in any case, it is for the best
that no blood was shed wastefully.

[16:40] (Flashback) Ansbach

Do you not agree?

[16:44] (Flashback) Reinhard

I suppose I should.

[16:46] (Flashback) Ansbach

I shall take my leave now.

[16:58] (Flashback) Reinhard

That man is wasted on Braunschweig.

[17:01] (Flashback) Kircheis

I agree.

[17:03] (Flashback) Oskar

You all right?

[17:05] (Flashback) Wolfgang

Took you long enough.

[17:07] (Flashback) Oskar

I was waiting for you to

kick Baron Flegel down.

[17:19] (Flashback) Wolfgang

Your Excellency, it is an honor to meet you.

[17:22] (Flashback) Wolfgang

I am Rear Admiral Wolfgang Mittermeyer.

[17:25] (Flashback) Wolfgang

I offer you my gratitude for saving me.

[17:29] (Flashback) Wolfgang

Along with my friend, Reuenthal,

[17:31] (Flashback) Wolfgang

I swear my loyalty to you.

[17:34] (Flashback) Oskar

It is our hope that you will
honor us with your trust.

[17:41] Na

Thus Reinhard gained his two most
valuable comrades after Kircheis.

[17:47] Na

In order to prove Mittermeyer's innocence,

[17:51] Na

Reinhard boldly asserted that he would
make the recent series of events public,

[17:56] Na

driving Braunschweig into a corner.

[18:00] Na

If the truth was made public,

[18:02] Na

the young nobles' misconduct would be exposed,

[18:05] Na

and they would have no chance of winning.

[18:08] Na

Fleet Admiral and Military
Chief of Staff Ehrenberg

[18:11] Na

took steps to bring the
situation under control.

[18:13] (Flashback) Ehrenberg

What do you say we pretend
none of this ever happened?

[18:20] (Flashback) Braunschweig

You can't be serious!

[18:22] Na

Braunschweig made his outrage clear,

[18:25] Na

but in the end, he had no choice
but to accept Ehrenberg's proposal.

[18:33] (Flashback) Ehrenberg

What do you say to this, Admiral Müsel?

[18:37] (Flashback) Ehrenberg

Many problems have arisen relating
to Rear Admiral Mittermeyer,

[18:42] (Flashback) Ehrenberg

but we will say none of it ever happened.

[18:44] (Flashback) Ehrenberg

We will release him, as well.

[18:46] (Flashback) Ehrenberg

He will be relocated to the front lines.

[18:49] (Flashback) Reinhard

You intend to have him die in battle?

[18:52] (Flashback) Ehrenberg

Let's not get too far ahead of ourselves.

[18:55] (Flashback) Ehrenberg

I'm suggesting we make him atone for
his crimes with feats of valor.

[18:59] (Flashback) Reinhard

I see.

[19:01] (Flashback) Reinhard

But if there is no battle,
he cannot complete any such feats.

[19:05] (Flashback) Ehrenberg

There will be a battle.

[19:08] (Flashback) Reinhard

There will? I know of no such decision.

[19:12] (Flashback) Ehrenberg

I could count on one hand the
number of people who know.

[19:15] (Flashback) Ehrenberg

You should be proud that I have
entrusted you with the knowledge.

[19:20] (Flashback) Reinhard

Understood.

[19:22] (Flashback) Reinhard

And to whose fleet will Rear
Admiral Mittermeyer be assigned?

[19:28] (Flashback) Ehrenberg

Yours, Admiral Müsel.

[19:32] (Flashback) Reinhard

Mine? I am to be deployed, then?

[19:36] (Flashback) Ehrenberg

That's right. Is there a problem
with that, Admiral Müsel?

[19:40] (Flashback) Reinhard

No, not at all.

I am grateful for your consideration.

[19:47] Na

Thus Mittermeyer was set free,

[19:50] Na

and Reinhard, who had been kept
far from the battlefield,

[19:53] Na

earned a chance to achieve
success in battle.

[19:56] Na

For him, then, the Klopstock Incident ended
with a satisfactory outcome.

[20:03] Na

Mittermeyer, now a free man,

[20:06] Na

joined Reuenthal to visit
Reinhard and Kircheis,

[20:09] Na

and the four celebrated their reunion.

[20:13] Na

Just two years after this day,

[20:15] Na

the two of them would have gained even more allies,

[20:18] Na

and be prepared to fight Braunschweig
and the other high nobles for supremacy.

[20:25] Wolfgang

It seems like just yesterday,
and, at the same time, like ancient history.

[20:30] Oskar

Yeah. I thought nothing of it at the time,

[20:33] Oskar

but it's hard to believe His Excellency
lived in such a small place.

[20:37] Wolfgang

Yeah.

[20:42] Wolfgang

From now on, we must put our lives on
the line to protect His Excellency.

[20:47] Wolfgang

For Kircheis, as well.

[20:50] Oskar

Yeah.

[20:52] Girl

Look, Mother!

[20:54] Girl

A rainbow! There's a rainbow!

[21:06] Na

Reinhard's victory against the alliance of nobles in autumn of the previous year

[21:11] Na

marked a turning point in the history of the Galactic Empire.

[21:15] Na

The admirals under Reinhard moved up in the ranks.

[21:18] Na

Mittermeyer became a high admiral.

[21:21] Na

Reuenthal also became a high admiral.

[21:25] Na

Oberstein, the chief of staff, also became a high admiral.

SIGN High Admiral Paul von Oberstein

[21:30] Na

And Fritz Joseph Bittenfeld,

SIGN Admiral Fritz Joseph Bittenfeld

[21:33] Na

Karl Gustav Kempff,

SIGN Admiral Karl Gustav Kempff

SIGN Admiral August Samuel Wahlen

[21:36] Na

August Samuel Wahlen,

SIGN Admiral Cornelius Lutz

[21:38] Na

Cornelius Lutz,

SIGN Admiral Ernest Mecklinger

[21:40] Na

and Ernest Mecklinger all became admirals.

[21:43] Na

Adalbert von Fahrenheit, who had once surrendered,

SIGN Admiral Adalbert von Fahrenheit

[21:46] Na

was also welcomed as an admiral.

[21:49] Na

Reinhard, now the Supreme Commander of the Imperial Navy

[21:52] Na

and Prime Minister of the Galactic Empire,

[21:55] Na

divided his energy between setting up an internal administration

[21:57] Na

and establishing a foundation

for his own authority.

[22:00] Na

To accomplish this, he searched for more and more capable personnel,

[22:04] Na

and at the start of the new year,

[22:06] Na

he assigned a series of new commanders to Command Headquarters.

[22:11] Na

Reinhard's former superior and a skilled commanding officer,

[22:15] Na

Admiral Helmut Rennenkampf.

SIGN Admiral Helmut Rennenkampf

[22:18] Na

A man widely known as an honorable bureaucrat

[22:20] Na

was welcomed as Chief of Military Police and Capital Defense Commander:

SIGN Admiral Ulrich Kesler

[22:24] Na

Admiral Ulrich Kesler.

[22:27] Na

And, appointed after being recognized

[22:31] Na

for his talent and sincerity as the former captain of the* Brünhild*,

SIGN Admiral Karl Robert Steinmetz

[22:35] Na

Admiral Karl Robert Steinmetz.

[22:38] Na

Recognized for his talent in defending supply lines and commanding the rear forces,

SIGN Admiral Ernst von Eisenach

[22:43] Na

Admiral Ernst von Eisenach.

[22:46] Na

And finally, the youngest of the admirals serving under Reinhard,

[22:50] Na

a man who remained humble and reserved despite his remarkable skill in battle,

[22:55] Na

earning him the acknowledgment of his officers:

SIGN Admiral Neidhart Müller

[22:58] Na

Admiral Neidhart Müller.

[23:10] Na

All of them firmly believed
in the coming of a new age.

[23:14] Na

And the eyes of all of these
equally remarkable admirals

[23:18] Na

were fixed on one young
but powerful courtier:

[23:24] Na

Reinhard von Lohengramm himself.

SIGN Episode 28

SIGN Reformer

[25:01] Na

Next time, "Reformer."

Revision #1

Created 2024-04-17 22:08:09 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 22:08:10 UTC by whimsee